Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción

18 | Auf den Spuren der Hexe | Siguiéndole la pista a las brujas

Harry se dirige a casa de la supuesta bruja mayor. Allí entra en su consulta y descubre diversos utensilios. Lo más curioso: un mensaje en el contestador.

Transcripción

CASA DE LA DOCTORA / EN EL JARDÍN

NARRADORA:
Un nuevo día, una nueva fortuna - *neuer Tag, neues Glück*, así reza literalmente el dicho alemán. Para Harry Walkott esto no es válido. Todavía está atrapado en el tiempo. Harry piensa que Julia y las brujas lo hechizaron en la Noche de Walpurgis. Después de que se informara de dónde vive la supuesta bruja mayor, la está esperando delante de su casa ...

HARRY:
En 20 minutos va a estar en el lugar de la fiesta, o sea, que está a punto de salir de la casa. Vamos, vamos.

HARRY:
Por fin ...

DRA. WOHLFAHRT:
Doktor Sabine Wohlfahrt. Hallo?

NARRADORA:
Warum telefoniert sie jetzt?

DRA. WOHLFAHRT:
Guten Tag.

HARRY:
Como todas las mujeres tiene que hablar constantemente por teléfono.

NARRADORA:
Oh, sí, naturalmente, ¡cómo podría haberlo olvidado!

DRA. WOHLFAHRT:
Worum geht es?

NARRADORA:
Quizá está hablando por teléfono para que aprendas algo. En alemán se contesta el teléfono por regla general con el apellido, y no con *hallo*.

HARRY:
¿Sabes una cosa? Realmente me estás dando la lata.

DRA. WOHLFAHRT:
Ja, ja. Sie möchten einen Termin? Für Montag? Tut mir leid, ich habe keine Termine frei. Nein, auch Dienstag, Mittwoch und Donnerstag nicht. Nein, tut mir leid. Ja, auf Wiederhören.

NARRADORA:
La doctora está muy ocupada. No tiene tiempo para ninguna consulta más ni el lunes, ni el martes, ni el miércoles y tampoco el jueves.

NARRADORA:
No, Harry. ¡Tú no puedes hacer algo así!

HARRY:
Demasiado tarde.

CASA DE LA DOCTORA

NARRADORA:
¿Te queda claro que esto es allanamiento de morada? Es un delito penal. Aunque se esté atrapado en el tiempo.

HARRY:
Me da igual. La bruja mayor sabe más de Julia de lo que dice.

NARRADORA:
Das ist absurd.

HARRY:
¿Absurdo? ¡Aquí, mira aquí! Uuuh …

NARRADORA:
Ja, das ist ein Buch. Un libro en tu mano y cinco más en el suelo.

HARRY:
¡Sí! ¡Éste es el libro de brujerías! Das ist *Faust* von Goethe. Siehst du?

NARRADORA:
Ja, das sehe ich. Te doy la mayor puntación por el cambio de vocal y por tu ignorancia. ¿Pero cuántas veces tengo que decírtelo? ¡Goethe no es un brujo! A Goethe se lo lee en todas las escuelas alemanas. A muchas calles y museos le han puesto su nombre, ¡e incluso a una planta! ¡Harry, deja eso!

HARRY:
Tantos frascos con hierbas y tinturas. Siehst du? ¡Maldición!

NARRADORA:
Se dice Mist!

HARRY:
¡No me digas que esto no es una cocina de brujas!

NARRADORA:
Son medicamentos, Harry, *Medikamente*! ¿Me permites recordarte, que la doctora Wohlfahrt practica la medicina naturista?

DRA. WOHLFAHRT:
Guten Tag. Dies ist der Anschluss von Dr. Sabine Wohlfahrt. Sie rufen außerhalb der Sprechzeiten an. Bitte hinterlassen Sie eine Nachricht. Ich rufe dann zurück.

JULIA:
Hallo Sabine. Hier spricht Julia. Mir geht es gut.

HARRY:
¡Ésa es Julia! ¡Mi Julia!

JULIA:
Ich habe es gemacht. Ich hab es tatsächlich gemacht.

HARRY:
¡El teléfono, dónde está el teléfono! ¿Dónde está el teléfono?

JULIA:
Harry hat es verdient. Vielen Dank für deine Hilfe. Übrigens, hier schneit es und das Ende April! Verrückt, oder? Bis bald, mach's gut und tschüss!

HARRY:
Ah, ¡aquí está! ¿Julia? Julia, ¿qué estás haciendo? ¿Dónde estás? Mist, Mist, Mist!

NARRADORA:
Zu spät! ¡Demasiado tarde!

HARRY:
¿Lo has oído?

NARRADORA:
Naturalmente. Hier spricht Julia. Aquí habla Julia. Sprechen – *du sprichst, er/sie/es spricht* ¡también un verbo con cambio de vocal!

HARRY:
¡Eso no es lo que quiero decir! ¡Le dio las gracias a la bruja! *Vielen Dank für deine Hilfe*. Ésa es la prueba. Siehst du?

HARRY:
¡Julia! ¿Por qué me has hecho esto? ¿Es que me quieres ...?

NARRADORA:
¿Quizá no fuera Julia?

HARRY:
Naturalmente que era Julia. Pero no quiere hablar conmigo. Uhm ... tendría que haber contestado en alemán.

NARRADORA:
Das war der Fehler, el error.

HARRY:
Sí, sí, eso ...

HARRY:
Oh, el teléfono otra vez. Seguramente es Julia. Le voy a contestar en alemán.

HARRY:
Walkott. Hier spricht Harry Walkott.

PACIENTE:
Guten Tag, hier ist Ulla Schmöck. Spreche ich mit der Praxis Dr. Wohlfahrt?

HARRY:
¿Cómo dice? Ja. Sie sprechen mit der Praxis.

PACIENTE:
Das ist gut. Ich möchte einen Termin vereinbaren. Geht es Donnerstag oder Freitag?

Harry – gefangen in der Zeit | A1

Transcripción

HARRY:
Termin vereinbaren … ¿*Termin* se dice cita?

NARRADORA:
Completamente perfecto.

HARRY:
¿Qué puedo hacer ahora?

PACIENTE:
Oh nein, halt! Donnerstag und Freitag sind schlecht. Besser am Montag. Geht das?

NARRADORA:
¡La agenda! ¡La agenda! Der Terminkalender …

HARRY:
Ah, sí, sí. Warten Sie! ¡Ahora encima tengo que fijar las citas para la bruja! Sie möchten einen Termin? Okay. Samstag oder Sonntag sind frei.

PACIENTE:
Sie arbeiten am Samstag und am Sonntag?

NARRADORA:
No creo que la doctora trabaje el sábado y el domingo, en el fin de semana – *am Wochenende*. Inténtalo con un día laboral.

HARRY:
De acuerdo. Frau Schmöck? Eh, el lunes, *am Montag ist ein Termin frei*, sí, libre. Um 14 Uhr.

PACIENTE:
14 Uhr ist schlecht. Geht es auch um 14:30 Uhr?

HARRY:
¿A las 14 horas y treinta? Dos y media … ja, ja!

PACIENTE:
Danke schön. Bis Montag!

HARRY:
Auf Wiederhören!

NARRADORA:
Oh, vaya. Eso no suena nada bien.

HARRY:
¡Maldición! Mist!

DRA. WOHLFAHRT:
Wer sind Sie? Was machen Sie hier? Was machen Sie hier in meiner Praxis?

HARRY:
Ich ... ich ... ich mache Termine.

DRA. WOHLFAHRT:
Was? Termine? Sind Sie verrückt?

NARRADORA:
Mist, Harry.